

JANEIRO '16

Newsletter

EMBAIXADA do JAPÃO

Av. da Liberdade, nº 245-6º | 1269-033 Lisboa
Tel: 213110560 | Sector Cultural: cultural@lb.mofa.go.jp
Web: www.pt.emb-japan.go.jp | http://web-japan.org



A Embaixada do Japão deseja um bom ano a todos e espera poder continuar a apresentar mais iniciativas de divulgação da cultura do Japão em Portugal, no decorrer de 2016, contando com a sua presença e apoio.

Para começar o ano, gostaríamos de explicar brevemente a tradição do Ano Novo no Japão.

Ano Novo - Shogatsu

No Ano Novo no Japão (chama-se *shogatsu* em japonês), há o costume tradicional de exibir o *kadomatsu* (decorações de ramos de pinheiro e bambu, colocadas nos dois lados da entrada das casas) e *shime-kazari* (decorações com cordões de palha) para dar as boas vindas aos deuses e espíritos. Comem-se comidas festivas chamadas de *o-sechi*, nas caixas *Jubako*, para desejar felicidade e boa sorte. No começo do ano, as pessoas expressavam o seu apreço aos deuses e espíritos dos ancestrais e rezavam por uma colheita próspera no ano novo. Por essa razão, o feriado de Ano Novo, para os japoneses, é a celebração mais importante do ano. Muitas pessoas nessa época elaboram projetos e tomam novas decisões para o ano que se inicia.



Kadomatsu



O-sechi

Hatsumode (A primeira visita do ano aos santuários e templos)

Durante esses feriados, as famílias e amigos vão juntos aos santuários xintoístas e templos budistas, na sua primeira visita do ano, conhecida como *hatsumode*. No caso dos santuários xintoístas, essas visitas eram feitas originalmente aos santuários que são conhecidos por estarem em “direção favorável” a partir da casa do visitante. O propósito dessas visitas era o de rezar por uma rica colheita e pela proteção da família e do lar no ano que estava por vir.

EVENTOS

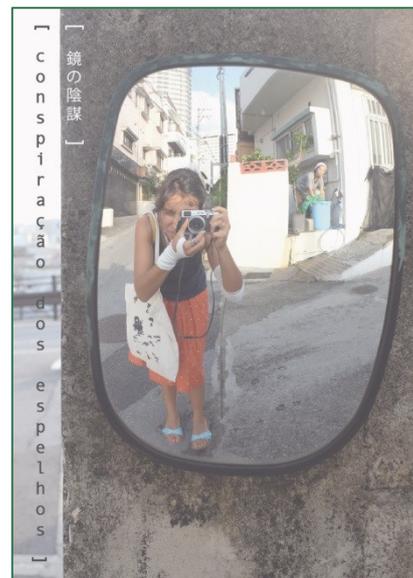
► Exposição de Fotografia de Luísa Alpalhão

[conspiração dos espelhos], o Japão visto através de espelhos

De Janeiro a Março de 2016 o Centro Cultural de Cascais acolhe a primeira mostra de uma selecção de fotografias do projecto [conspiração dos espelhos | mirror conspiracy].

A exposição visa partilhar uma visão original do Japão mostrando uma variedade de paisagens e contextos dentro e fora dos ubíquos espelhos convexos. Cada fotografia contém duas narrativas paralelas sobre o complexo país e seus habitantes.

Algumas das legendas relatam pormenores sobre o contexto em que as fotografias foram tiradas, a época do ano e personagens presentes nas imagens. [conspiração dos espelhos | mirror conspiracy] é um percurso o contínuo e não o registo de uma viagem com princípio e fim sendo que múltiplas interpretações poderão ser feitas segundo o olhar daqueles que, dentro de cada espelho revêm alguns dos percursos que eles próprios poderão percorrer.



Datas e horário: de 29 de Janeiro a 27 de Março (terça-feira a domingo das 10h00 às 18h00)

Informamos que a exposição pode ser visitada antes da cerimónia de inauguração que terá lugar apenas a 12 de Fevereiro, às 21h30, com a presença da Arquitecta Luísa Alpalhão.

Local: Sala do piso 2 da Fundação D. Luís I (Centro Cultural de Cascais) - Av. Rei Humberto II de Itália n.º 16 – Cascais

Organização: Luísa Alpalhão e Embaixada do Japão em colaboração com a Fundação D. Luís I

► I Conferência Internacional Rotas e Paisagens da Língua Portuguesa

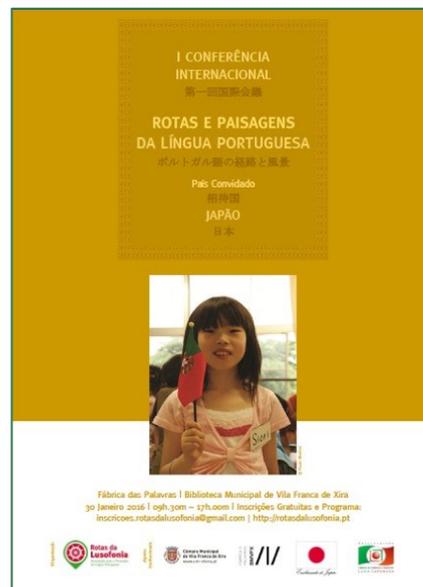
O Japão é o país convidado para a I Conferência Internacional Rotas e Paisagens da Língua Portuguesa. O objectivo é proporcionar um espaço de conhecimento e de reflexão sobre as práticas de promoção e de ensino da Língua Portuguesa no Japão, assim como sobre a aproximação estratégica do Japão à CPLP.

Data e hora: 30 de Janeiro (sábado) das 9h30 às 17h00

Local: Fábrica das Palavras – Biblioteca Municipal de Vila Franca de Xira (Largo Mário Magalhães Infante - Cais de Vila Franca de Xira)

Organização: Rotas da Lusofonia- Associação para a Promoção da Língua Portuguesa

Apoio institucional: Câmara Municipal de Vila Franca de Xira, Fábrica das Palavras - Biblioteca Municipal de Vila Franca de Xira



Franca de Xira, Embaixada do Japão e Câmara de Comércio e Indústria Luso-Japonesa.

Condições de acesso: A entrada é livre, mas sujeita a inscrição, para emissão de certificado, através do seguinte endereço: inscricoes.rotasdalusofonia@gmail.com

Mais informações e consulta do programa:

<http://rotasdalusofonia.pt/> ou <https://www.facebook.com/rotasdalusofonia/>

► **CONFERÊNCIA - OTERA GOHAN (A cozinha dos templos budistas)**
com o Monge Budista Kakuho Aoe (青江覚峰)

Washoku – cultura gastronómica do Japão – baseia-se numa série de hábitos, técnicas, saberes (conhecimento), práticas e tradições relacionadas à produção, processo, preparação e consumo da comida. Isto é, está associada ao espírito essencial do respeito pela natureza e também ao uso sustentável dos recursos naturais. A culinária privilegia a sazonalidade dos ingredientes e a beleza da colocação dos alimentos e utensílios de mesa, inspirados na riqueza da natureza e nas quatro estações distintas no Japão. Ao mesmo tempo, foi constantemente recriada conforme as mudanças nas relações entre pessoas, natureza e sociedade.

Washoku foi classificada como Património Cultural Intangível da UNESCO em 2013. Todavia, há muitos aspectos que se desconhecem acerca da *Washoku* como a sua história, o respeito e importância que os japoneses dão aos alimentos, etc.

Nesta conferência, vai ser explicado porque é que *Washoku* é cada vez mais popular no mundo e a sua ligação com a culinária dos templos budistas. O Monge Kakuho Aoe irá ainda explicar como é a primeira refeição nos templos, a importância de desenvolver os sentidos comendo às escuras e a comida em geral dos monges Zen.



SOBRE O CONFERENCISTA:

Nascido em 1977, é monge budista do templo de Ryokusen-ji (緑泉寺) da escola Jodoshinshu (浄土真宗) (Budismo da Terra Pura).

Possui um MBA pela Universidade da Califórnia. Dedicou-se à educação alimentar e nutricional como monge cozinheiro. É director do primeiro restaurante dedicado à cozinha dos templos no Japão “Kurayami Gohan” (Comer às escuras apurando os sentidos). É autor de livros como “Otera Gohan” (A cozinha dos templos Budistas), “Hotoke Gohan” (A comida do Buda), etc.

Data e horário: 31 de Janeiro (domingo) às 15h30 (duração prevista de 1h00)

Local: Museu do Oriente

Organização: Embaixada do Japão e Japan Foundation com a colaboração do Museu do Oriente

Condições de acesso: Entrada livre sujeita à lotação do espaço sem inscrição prévia

Mais informações: Telefone: 213110560 – E-mail: cultural@lb.mofa.go.jp
<http://www.museudoorientep.pt/2519/otera-gohan---a-cozinha-dos-templos-budistas-.htm>

Conferência em japonês com tradução



NOTÍCIAS

▶ Abertas candidaturas ao programa de Bolsas de Estudo para Estudos Japoneses-2016

A Embaixada do Japão informa que se encontram abertas as candidaturas ao programa de Bolsas de Estudo para Estudos Japoneses, até ao próximo dia 4 de Março.

Este programa destina-se a estudantes portugueses que queiram aprofundar os seus conhecimentos em língua e cultura japonesas, tendo como objectivo promover a mútua compreensão e aprofundar as relações de amizade entre o Japão e os outros países.

Regulamento e formulários de candidatura disponíveis em:

<http://www.pt.emb-japan.go.jp/estudarnojapao.html#bolsas>

Para mais informações, contactar o Sector Cultural desta Embaixada

Tel.: 213110560 | Email: cultural@lb.mofa.go.jp

▶ Novo Regulamento para obtenção do Apoio Institucional da Embaixada do Japão

A Embaixada do Japão poderá conceder o seu Apoio Institucional a, evento/projecto, desde que as entidades que o requisitam reúnam os requisitos estipulados no novo regulamento. Todas as informações sobre o regulamento e documentos necessários a serem submetidos devem ser consultados no site da Embaixada do Japão em:

<http://www.pt.emb-japan.go.jp/coorganizar%20eventos.html#apoio>

A Embaixada do Japão, após a análise e aceitação do pedido de solicitação de Apoio Institucional, compromete-se a cooperar na divulgação do evento sendo que toda a organização e financiamento será da responsabilidade da entidade organizadora.

▶ Web Japan - Portal de informação sobre o Japão

O portal 'Web Japan' foi lançado com o apoio do Ministério dos Negócios Estrangeiros do Japão, com o objectivo de ajudar pessoas em qualquer parte do mundo a conhecerem um pouco mais sobre o

Web  **Japan**

Japão e sobre os Japoneses. Com mais de 300 milhões de 'hits' por ano, em todo o mundo, este portal de informação sobre o Japão tornou-se um dos mais visitados do país. O site disponibiliza informação fidedigna sobre o Japão, nas suas mais variadas perspectivas: cultura, turismo, sociedade, história e natureza. Convidamo-lo também a fazer uma pequena visita pelo Japão, através da 'Web Japan'!

<http://web-japan.org/>

CONCURSOS

▶ JAL FOUNDATION - Concurso internacional de Haiku para crianças 2015-2016 - Tema: “Manhã”

REGRAS DO CONCURSO DE HAIKU

Condições de participação:

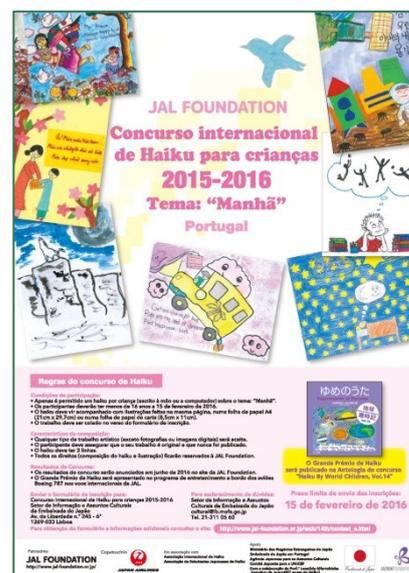
- Apenas é permitido um haiku por criança (escrito à mão ou a computador) sobre o tema: “Manhã”.
- Os participantes deverão ter menos de 16 anos a 15 de Fevereiro de 2016.
- O haiku deve vir acompanhado com ilustrações feitas na mesma página, numa folha de papel A4 (21cm x 29,7cm) ou numa folha de papel de carta (8,5cm x 11cm).
- O trabalho deve ser colado no verso do formulário de inscrição.

Características da composição:

- Qualquer tipo de trabalho artístico (exceto fotografias ou imagens digitais) será aceite.
- O participante deve assegurar que o seu trabalho é original e que nunca foi publicado.
- O haiku deve ter 3 linhas.
- Todos os direitos (composição do haiku e ilustração) ficarão reservados à JAL Foundation.

Resultados do Concurso:

- Os resultados do concurso serão anunciados em Junho de 2016 no site da JAL Foundation.
- O Grande Prémio de Haiku será publicado na Antologia do concurso “Haiku By World Children, Vol.14”
- O Grande Prémio de Haiku será apresentado no programa de entretenimento a bordo dos aviões Boeing 787 nos voos internacionais da JAL.



Enviar o formulário de inscrição para:
Concurso Internacional de HAIKU para crianças 2015-2016
Sector de Informação e Assuntos Culturais da Embaixada do Japão
Av. da Liberdade n.º 245 – 6º
1269-033 Lisboa

Para esclarecimento de dúvidas:
Sector de Informação e Assuntos Culturais da Embaixada do Japão | cultural@lb.mofa.go.jp
Tel. 21-311 05 60

Para obtenção do formulário e informações adicionais consultar o site: http://www.jal-foundation.or.jp/wch/14thcontest_e.html
(ou solicitar o formulário em português à Embaixada do Japão)

Prazo limite de envio das inscrições:
15 de Fevereiro de 2016

Patrocínio: JAL Foundation

Copatrocínio: JAPAN AIRLINES

Em associação com: Associação Internacional de Haiku e Associação de Estudantes Japoneses de Haiku

Apoio: Ministério dos Negócios Estrangeiros do Japão, Embaixada do Japão em Portugal, Agência Japonesa para os Assuntos Culturais, Comité Japonês para a UNICEF, Japan Foundation, com a colaboração da Prof.^a Leonilda Alfarrobinha (membro da JapanNET poeta de Haiku).

▶ 16º Festival Internacional de Animação de Hiroshima 2016

Estão abertas as candidaturas para o 16º Festival Internacional de Animação de Hiroshima 2016. A comissão organizadora do Festival Internacional de Animação de Hiroshima foi criada há 30 anos, para lembrar os 40 anos da bomba atômica que causou muito sofrimento para a população de Hiroshima. Assim, em 1985 foi realizado o primeiro festival. Para os produtores de animação interessados em participar na competição, o prazo para inscrição é de **1 de Fevereiro a 1 de Abril de 2016**.



O festival acontecerá entre os dias **18 e 22 de Agosto**, na cidade de Hiroshima.

Administração/organização do Festival: *Association Internationale du Film d'Animation/ International Animated Film Association (ASIFA), Comité organizador (The Hiroshima City of the Future Foundation, ASIFA-Japan e outros membros relacionados com o festival).*

Informações e formulários: *International Animation Festival Office HIROSHIMA 2016*
4-17, Kako-machi, Naka-ku, Hiroshima 730-0812 JAPAN
Tel: +81-82-245-0245 | Fax: +81-82-245-0246/+81-82-504-5658
E-mail: hiroanim@hiroanim.org | Web: <http://hiroanim.org/>

POLÍTICA

▶ Primeiro-ministro Abe visita Índia

http://www.mofa.go.jp/sa/sw/in/page3e_000430.html

▶ Primeiro-ministro Abe participa na 21ª Conferência do Clima (COP21) e visita o Luxemburgo

http://www.mofa.go.jp/ic/ch/page24e_000114.html

▶ Mensagem do Primeiro-ministro Shinzo Abe sobre a Resolução do Dia Mundial do Tsunami (Resolução Adoptada no Segundo Comité da Assembleia Geral das Nações Unidas)

http://www.mofa.go.jp/ic/gic/page4e_000355.html

◆ Se não pretender receber este boletim informativo ou se quiser enviar os seus comentários ou sugestões, queira, por favor, enviar-nos um email para: cultural@lb.mofa.go.jp